



«D'Artagnan and Three Musketeers»
(«Д'Артаньян и три мушкетёра»)
by Georgi Yungvald-Khilkevich
1978

LESSON 10

About The Movie:

«D'Artagnan and Three Musketeers» is a three-part musical film based on the world famous novel by Alexandre Dumas, père.

The film consists of three parts:

I: «Athos, Porthos, Aramis and D'Artagnan» (Атос, Портос, Арамис и д'Артаньян)

II: «Queen's Pendants» (Подвески королевы)

III: «The Adventures Continue» (Приключения продолжаются)

This movie and its numerous songs became extremely popular in the Soviet Union. It is still considered as absolute classic!

[**Click here to watch the movie with English subtitles**](#)

Dialogue:

- Вы способный ученик, схватываете **на лету**.
- Стараюсь...
- Вы мне нравитесь, д'Артаньян.
- **Хороший ход, сильный...**
- Однако, на мой взгляд, Вы нуждаетесь в том, чтобы кто-то руководил Вами в той полной случайностей игре, которую Вы избрали. Я предлагаю Вам игру на моей стороне. Это **большие деньги** и большое доверие, юноша.
- Ваше Высокопреосвященство. Вы играете белыми, а я чёрными. Это значит, что все мои друзья находятся на стороне мушкетёров, а враги (по какой-то роковой невероятной случайности) служат Вашему Высокопреосвященству. Меня дурно приняли бы здесь и на меня **плохо посмотрели** бы там, если бы я принял Ваше предложение. Я... Я не могу.

Translation:

- You are a talented student. You quickly grasp everything.
- Trying my best.
- I like you, d'Artanyan.
- A good move. Strong one.
- But in my opinion, you need someone to guide you in the game of chance you've chosen to play. I'm offering you to play on my side. It means good money and big trust, young man.
- Your Eminence, you're playing white, and my pieces are black. It means that all my friends are on the side of the Musketeers, and by some fatal unbelievable coincidence, all my enemies serve your Eminence. If I accepted your offer, they would frown upon me on both sides. I... I can't.

Vocabulary:

Схватывать на лету — here 'to learn quickly'. Literal meaning: to catch something while it flies.

Examples:

У тебя неплохо получается, схватываешь на лету! — You're doing well, you learn so quickly!

Собака на лету поймала брошенный ей мяч. — A dog caught the ball while it was flying.

Хороший ход, сильный — 'It's a good move, smart one'. In general, it is not necessarily connected with some turn-based game, it can be any action or smart decision. 'Сильный' usually means 'strong' – here it is 'very smart', 'clever'.

Examples:

Вместо того, чтобы устранить поломку за \$500, он купил деталь за \$50 и установил сам. Хороший ход, сильный. — Instead of paying the \$500 repair cost, he bought the spare part for \$50 and mended it himself. It was a good move, smart one.

Игрок сходил пешкой. Его противник посмотрел на доску и подумал: «Хороший ход, сильный». — The player moved his pawn. His opponent looked at the board: 'It's a good move. Smart one'.

Vocabulary:

Большие деньги — 'Big money', 'good money'. Literal meaning: the big size of coin or banknote.

Examples:

Он получал на работе большие деньги. — He was paid very well for his work.

Это были очень большие деньги, почти в лист формата А3. — The banknotes were very big — almost A3 format.



Плохо посмотреть — 'to look without enough attention'. Here it means 'to look accusingly', 'to accuse', 'to disapprove', 'to frown upon someone', 'to have a negative opinion'.

Examples:

У меня есть грязь на лице? Ты плохо посмотрел, посмотри ещё раз. — Is there dirt on my face? You haven't looked properly. Look again.

Если я не приду на работу, на меня будут плохо смотреть коллеги. — If I don't come to work, my colleagues would frown upon me.

Russian explanation transcript:

Всем здравствуйте и добро пожаловать в объяснение на русском языке. Это урок номер 10 по советскому фильму «д'Артаньян и три мушкетёра». Это музыкальная комедия, может быть, даже мюзикл. И состоит он из трёх частей, то есть это три фильма. Первая часть называется «Атос, Портос, Арамис и д'Артаньян», вторая часть называется «Подвески королевы» и третья часть называется «Приключения продолжаются». Этот фильм невероятно популярен в России. В советское время, когда его показывали по телевизору, улицы пустели, на улицах не было людей, все смотрели дома этот фильм. Я не буду говорить о сюжете, потому что, конечно, все его знают. Может быть, вы читали книгу Александра Дюма или, может, вы уже видели фильмы других стран: французский, американский. Многие страны снимали фильмы про трёх мушкетёров. Итак, давайте перейдём к диалогу. Это диалог между кардиналом Ришелье и д'Артаньяном. Слушайте.

(Dialogue on page 2).

Итак, они играют в шахматы, кардинал учит д'Артаньяна играть в шахматы, и он говорит: «Вы способный ученик, схватываете на лету». Способный ученик значит талантливый. Это ученик, у которого всё хорошо получается. Ученик, который всё быстро понимает. Способный ученик, то есть тот, кто хорошо учится. Схватывать на лету – это идиома. Она означает быстро всё понимать, быстро соображать. Само слово «на лету» означает, что что-то пролетает, что-то летит. Например. «поймать муху на лету», то есть пока муха летит, её поймали. И эта идиома, видимо, означает, что человек понимает настолько быстро, как будто в полёте, ловит на лету, схватывает на лету, быстро-быстро понимает всё.

И д'Артаньян отвечает на комплимент. Он говорит: «Стараюсь». Стараться – это значит пытаться делать что-то хорошо, например, чтобы выглядеть красиво, чтобы быть здоровой, я стараюсь заниматься спортом и есть полезную еду. Стараюсь. Это значит, что это удаётся не каждый день, но я стараюсь, я пытаюсь это делать. Дальше Ришелье говорит: «Вы мне нравитесь, д'Артаньян». Ну здесь всё понятно. Вы мне нравитесь. Здесь Ришелье, видимо, учитывая возраст д'Артаньяна (ему 18 лет), он хотел убедить его лестью, похвалой, поэтому он показывает свою симпатию. «Вы мне нравитесь». Но д'Артаньян очень умный, он всё понимает, и он отвечает: «Хороший ход, сильный». Здесь идёт игра слов. Они играют в шахматы, поэтому «хороший ход» – д'Артаньян говорит про шахматную фигуру, то есть Ришелье сходил в шахматах, и д'Артаньян говорит: «хороший, сильный ход». Но конечно, он имеет в виду, что хороший ход делает Ришелье, пытаюсь сказать, что д'Артаньян ему нравится, пытается переманить его на свою сторону. Хороший ход – это какое-то интересное и правильное решение, это какое-то действие, которое должно привести к хорошему результату. Хороший, сильный ход.

Дальше кардинал продолжает: «Однако, на мой взгляд, Вы нуждаетесь в том, чтобы кто-то руководил Вами в той полной случайностей игре, которую Вы избрали». Первое слово «однако» – в начале предложения это синоним «но». «Но, на мой взгляд, Вы нуждаетесь...». «На мой взгляд» – это синоним «мне кажется», то есть кардиналу кажется, кардинал думает, что... И так далее. Можно перефразировать это предложение: «Но мне кажется, что Вам нужен руководитель в той полной случайностей игре, которую Вы избрали». Игра, полная случайностей. То есть непредсказуемая, неизвестно, что будет. Может произойти всё что угодно. Игра, полная случайностей. Глагол «избрать» – это то же самое, что выбрать. Выбрать – избрать.

Следующее предложение. Ришелье говорит: «Я предлагаю Вам игру на моей стороне». То есть Ришелье хочет, чтобы д'Артаньян работал на него, чтобы он был на его стороне, был его другом. И дальше он говорит: «Это большие деньги и большое доверие, юноша». Юноша – это молодой человек. Так можно сказать про парня, про молодого мальчика. То есть это не ребёнок, но ещё не взрослый. Юноша. Интересное выражение «большие деньги». Конечно, это значит много денег. Большие деньги. Это значит количество денег, большое количество денег.

И д'Артаньян отвечает: «Выше Высокопреосвященство». Это просто обращение, которое положено, которое нужно использовать в разговоре с кардиналом. Например, король – это «Ваше Величество», принц – это «Ваше Высочество», а кардинал – это очень долгое слово «Ваше Высокопреосвященство». Не думаю, что вам когда-то понадобится это слово, но тем не менее, просто для интереса. Ваше Высокопреосвященство.



Следующее предложение: «Вы играете белыми, а я чёрными». Это, конечно, метафора. Он опять говорит о шахматах, белые фигуры, чёрные фигуры, но на самом деле он говорит о реальной жизни. Это значит, что они враги, они противники, они играют друг против друга. Белыми и чёрными. Дальше: «Это значит, что все мои друзья находятся на стороне мушкетёров». На стороне мушкетёров, то есть это значит, что все его друзья – мушкетёры, они на стороне короля, они за короля. Дальше: «... а враги, по какой-то роковой невероятной случайности, служат Вашему Высокопреосвященству». Враг – это антоним к слову «друг». Друг и враг. Тот, кто кто против тебя, тот, кого ты ненавидишь. Это враг. Интересное прилагательное «роковая». Роковая случайность. Обычно это значит «судьба», «судьбоносная», то есть что-то, что нельзя изменить. Что-то, что не зависит от нас. И обычно это негативное значение: «роковая случайность».

Дальше: «Меня дурно приняли бы здесь, и на меня плохо посмотрели бы там, если бы я принял Ваше предложение. Я не могу». Слово «дурно» – это синоним «плохо», «враждебно». Дурно приняли, то есть его бы не рады были видеть. И интересная идиома «Плохо посмотреть на кого-то». Это значит осуждать, критиковать. «Плохо посмотреть», то есть если бы он стал служить кардиналу, то мушкетёры бы плохо на него посмотрели, были бы им недовольны. Поэтому он отказывается работать с кардиналом Ришелье.

Теперь послушайте диалог ещё раз.
(Dialogue on page 2).

Итак, я надеюсь, вы всё поняли. Теперь послушайте мини-историю, чтобы повторить все новые слова: «на лету», «хороший ход», «большие деньги», «плохо посмотрели». До встречи!

Mini-story

Робин Гуд предложил Малышу Джону перестать грабить людей. Вместо этого он хотел брать деньги за дорогу через Шервудский лес. Малыш Джон согласился, что это очень **сильный ход**. «Ты **схватываешь на лету!**» — сказал Робин Гуд. Малыш Джон ответил: «Я только боюсь, что на нас **плохо посмотрят бедняки...**»

Translation

Robin Hood offered to Little John to stop robbing people. Instead of it he wanted to collect money for passing through Sherwood forest. Little John agreed that it was a smart idea.

«You quickly grasp everything!» — said Robin Hood. Little John replied: «I'm just afraid that poor people will disapprove...».



Q&A section:

Робин Гуд предложил Малышу Джону перестать грабить людей. Робин Гуд предложил грабить людей? Нет, он предложил перестать грабить людей. Что предложил Робин Гуд Малышу Джону? Он предложил перестать грабить людей. Робин Гуд предложил Малышу Джону или Весёлому Монаху? Малышу Джону. Робин Гуд предложил Малышу Джону перестать грабить людей. Робин Гуд предложил, что хватит грабить людей? Да, именно это он и предложил. Перестать грабить людей.

Вместо этого он хотел брать деньги за проезд через Шервудский лес. Что он хотел вместо этого делать? Он хотел брать деньги за проезд через лес. Он хотел брать деньги за ремонт дороги? Нет, просто за проезд. Он хотел брать деньги за проезд через лес. Он хотел брать деньги или отдавать их бедным? Он решил деньги брать. Робин Гуд хотел брать деньги за проезд через Ноттингем или Шервудский лес? Через Шервудский лес. Он хотел брать деньги за проезд через Шервудский лес.

Малыш Джон согласился, что это очень сильный ход. Малыш Джон согласился? Да, он согласился. Он согласен. Он согласился, что это сильный ход. С чем согласился Малыш Джон? С тем, что предложение Робина Гуда сильное, это сильный ход. Малыш Джон сказал, что это глупость? Нет, Малыш Джон сказал, что это сильный ход. Он согласился с тем, что это сильный ход. Малыш Джон сказал, что это сильный ход или сильный человек? Сильный ход. Малыш Джон согласился, что это сильный ход.

«Ты схватываешь на лету!» — сказал Робин Гуд. Что сказал Робин Гуд? Он сказал: «Ты схватываешь на лету!». Он сказал, что Малыш Джон схватывает на лету. Малыш Джон очень хорошо всё понимает. Схватывает на лету. Робин Гуд сказал, что Малыш Джон ничего не понял? Нет, он сказал, что Малыш Джон схватывает на лету. Робин Гуд сказал, что Малыш Джон всё быстро понял? Да, он сказал, что Малыш Джон схватывает всё на лету. Робин сказал, что Малыш Джон выхватывает или схватывает на лету? Схватывает на лету. Малыш Джон схватывает на лету.

Малыш Джон ответил: «Я только боюсь, что на нас плохо посмотрят бедняки...». Как посмотрят на это бедняки? Они плохо посмотрят. Малыш Джон думает, что на них плохо посмотрят бедняки. Они обрадуются? Нет, они плохо посмотрят, им это не понравится. Бедняки, бедные люди плохо посмотрят на них. На Робина Гуда и Малыша Джона. Малыш Джон ответил Робину Гуду или промолчал? Он ответил. Малыш Джон ответил. Малыш Джон боится, что предложение Робина будет плохо воспринято? Да, бедняки плохо посмотрят на это. Малыш Джон боится, что бедняки плохо посмотрят на них.



Tenses section:

Present Tense

Робин Гуд предлагает Малышу Джону перестать грабить людей. Вместо этого он хочет брать деньги за проезд через Шервудский лес. Малыш Джон соглашается, что это очень сильный ход. «Ты схватываешь на лету!» — говорит Робин Гуд. Малыш Джон отвечает: «Я только боюсь, что на нас плохо посмотрят бедняки...».

Past Tense

Робин Гуд предложил Малышу Джону перестать грабить людей. Вместо этого он хотел брать деньги за проезд через Шервудский лес. Малыш Джон согласился, что это очень сильный ход. «Ты схватываешь на лету!» — сказал Робин Гуд. Малыш Джон ответил: «Я только боюсь, что на нас плохо посмотрят бедняки...»

Future Tense

Робин Гуд предложит Малышу Джону перестать грабить людей. Вместо этого он захочет брать деньги за проезд через Шервудский лес. Малыш Джон согласится, что это очень сильный ход. «Ты схватываешь на лету!» — скажет Робин Гуд. Малыш Джон ответит: «Я только боюсь, что на нас плохо посмотрят бедняки...».

Bonus: song lyrics

Пальба, трактиры, стычки, шпаги, кони,
И буйный пир от схватки до погони,
И миг любви, и миг святого пыла,
Рука ласкала, а душа любила.

Та встреча не чета простой удаче,
Была любовь и было всё иначе.
И вот среди друзей я, как в пустыне,
И что мне от любви осталось ныне,
Только имя...

Констанция, Констанция,
Констанция, Констанция.
Констанция, Констанция,
Констанция, Констанция.
Констанция, Констанция,
Констанция.

Гасконь, Париж, друзья, надежды, грёзы,
Мы часто лили кровь и редко слёзы,
Я убивал, но смерти я не видел,
Колоть - колол, но разве ненавидел.

Я понял, смерть впервые здесь, за дверью,
Сказал - мертва, и сам себе не верю.
Стою среди друзей я, как в пустыне,
И что мне от любви осталось ныне,
Только имя...

Констанция, Констанция,
Констанция, Констанция.
Констанция, Констанция...

